

SOUTH AFRICA 25 February 25 to 8 March 25 / AFRIQUE DU SUD 25 Février 25 au 8 Mars 25.

Résumé de notre voyage, par Aline VINCENT

We traveled in South Africa for 10 days from North/East to South and we were crossing several provinces of the country as the Gauteng, the Limpopo, the Mpumalanga, the Kwazulu-Natal and the Western Cape.

Notre périple a duré 10 jours, du Nord/Est au Sud, dans les provinces du Gauteng, Limpopo, Mpumalanga, Kwazulu-Natal pour finir au Cap-Occidental.

We also crossed and had a stay in Eswatini (ex Swaziland) a small kingdom inhabited by 1.2 million Swati people.

This very small country had wonderful green and mountainous landscapes but the living conditions are still very difficult for most of the inhabitants. However I admired the Swati's talent for creating homemade objects using wood, glass (Ngwenya Glass) embroidery, weaving (Amarasti)...

Nous avons traversé l'Eswatini (ex-Swaziland), un petit Royaume de 1,2 million de Swati. Le pays a des paysages verts et montagneux splendides mais les conditions de vie restent compliquées pour une partie de ses habitants. Nous avons néanmoins admiré leur talent et créations dans la réalisation d'objets artisanaux en bois, en verre (nous avons visité la verrerie de Ngwenya), brodés ou tissés.



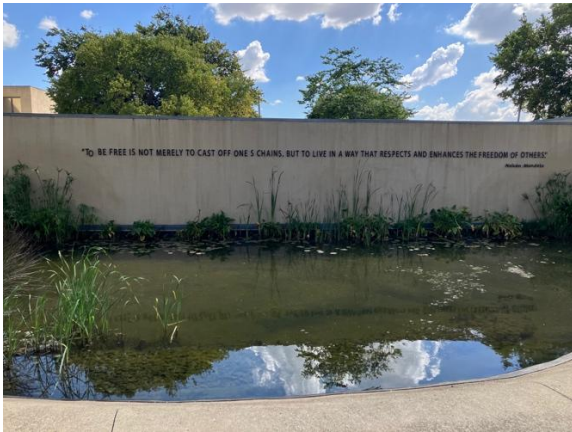
A friendly moment with the talented Swati embroiderer Justine MASEKO

Une sympathique rencontre avec la talentueuse brodeuse Swati Justine MASEKO

We visited some important places representative of South African history as

- The Apartheid Museum, which is a large complex offering a comprehensive presentation of the Apartheid era, based in SOWETO, the huge township (1.2 million inhabitants) nearby Johannesburg (« Jozy »).

Le musée de l'Apartheid, situé à SOWETO, le vaste township (1,2 million d'habitants) près de Johannesburg (« Jozy »), nous a permis d'appréhender cette difficile période de l'histoire du pays.



- The Hector Pieterse Memorial for the first young victim of the peaceful student demonstration in Soweto in 1976 where the police killed many young protesters.

Le mémorial Hector Pieterse, en hommage à la 1^{ère} jeune victime tuée par la police sud-africaine lors de la manifestation pacifique des étudiants à Soweto en 1976.



- The impressive monument, overlooking the city of Pretoria, built in tribute to the Voortrekkers, these pioneers who set out to conquer the lands of South Africa.

L'impressionnant monument qui surplombe la ville de Pretoria, en hommage aux voortrekkers, ces pionniers partis à la conquête des terres sud-africaines.

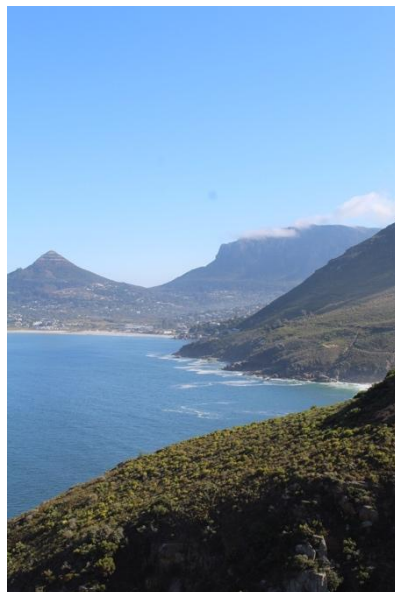
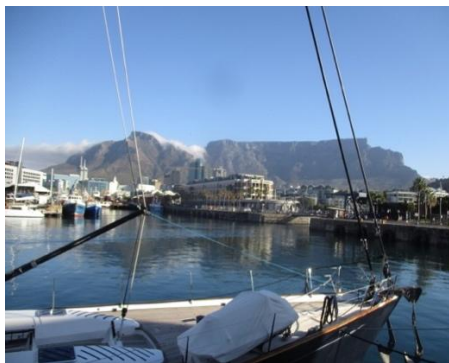
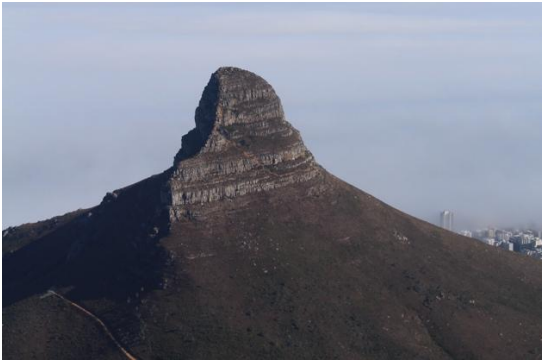


- We also had a stop at the Union buildings, the National parliament headquarters with the 9-metre-high Mandela statue in the garden looking at Pretoria.
Nous avons aussi fait une halte devant le siège du parlement national (les Bâtiments de l'Union) dans les jardins duquel se trouve la statue de Nelson Mandela face à Pretoria.



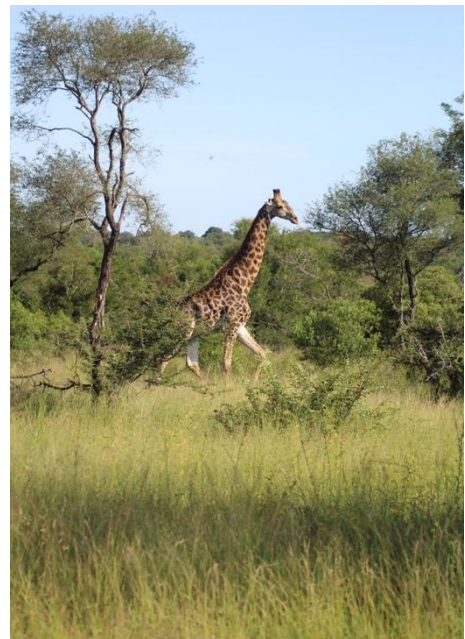
- The modern and lively harbor city of Cape Town with its exceptional natural environment (the Table Mountain, the Table Bay, the False Bay, the Chapman's Peak Drive, the Cape Peninsula) and of course, the Waterfront in the city bowl.

La ville du Cap, moderne et animée, avec son environnement naturel exceptionnel (la Montagne de la Table, la Baie de la Table, la route panoramique de Chapman, la Péninsule du Cap, et le front de mer dans le centre historique).



These visits were alternated with the discovery of the country's wildlife which amazed us !
Nous avons alterné ces visites avec la découverte de la faune sud-africaine qui nous a émerveillé !

Several places in very different areas, such as the Kruger National Park, the private reserve of the Hannah Lodge near Orighstad, the HLUHLUWE-IMFOLOSI National Park, the Isimangaliso wetland park, allowed us to get close to a large number of animals in different environments. *Plusieurs réserves dans des régions différentes, comme le parc national Kruger, la réserve privée de Hannad Lodge, celle du Hluhluwe-Imfolozi, le parc de la zone humide d'Isimangaliso, nous ont permis d'approcher un grand nombre d'animaux dans leur environnement.*



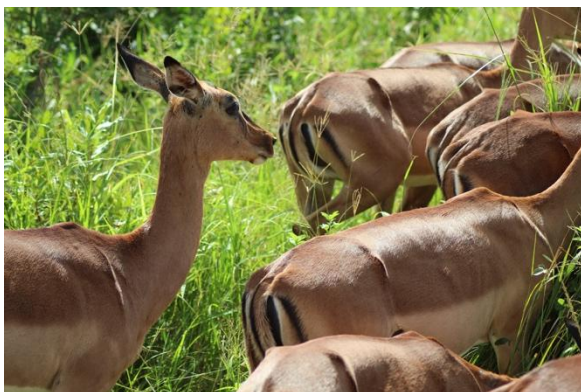
So we observed large mammals such as buffalos, elephants, rhinoceros, hippopotamus, giraffes, and the best one, the leopard !

Nous avons vu des gros mammifères, dont les Big Five (Buffles, Eléphants, Rhinocéros, et le meilleur, le Léopard) et aussi des girafes et hippopotames..pour ne citer que ceux là !



We saw many other animals like baboon, monkeys, wild dogs, zebras, several types of antelopes, small ones and tall ones. (impalas, nyalas, greater kudu, hartebeest...)and the rare wild dogs !

Nous avons observé plein d'autres animaux tels que des zèbres, singes, babouins, différentes antilopes (impalas, nyalas, grands koudous,bubales...) et les rares Lycaons !





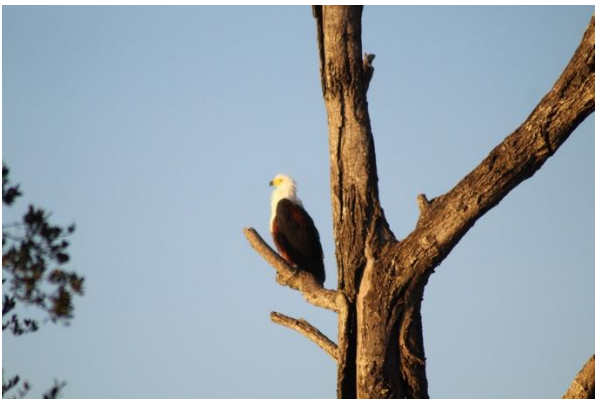
When we stayed near the ocean, we also observed fur seals and Cape penguins.

Lors de notre séjour près des côtes, nous avons vu les otaries à fourrure et les manchots du Cap (une espèce en danger critique d'extinction)



South African fauna is also rich in bird diversity and we saw a part of them : some incredibly colorful birds, wading birds, several eagles including the fish eagle and several types of vulture.

La faune sud-africaine a également une importante diversité d'oiseaux dont nous avons en partie profité : des oiseaux colorés (rollicr, martin-pêcheur, guêpier...), des échassiers , Des aigles (le pygargue vocifère, le bateleur des savanes, le circaète brun...) des vautours et d'autres encore ...



It was more difficult, because of the season, to observe the flora even if we were lucky enough to see protea (one of the country's emblems) in the splendid Kirstenbosch garden. *La saison n'était pas la plus favorable pour l'observation de la flore. Mais nous avons néanmoins eu la chance d'admirer l'emblème du pays, la protea (et notamment la protéa royale) dans le magnifique jardin botanique national du Kirstenbosch.*



The whole stay was an opportunity to practice English both with our English teacher, Melanie, with our local guide Nelly, even with some South African people with whom I was fortunate to exchange a few words.

Music and dance are an integral part of South African life and we had plenty of evidence of this heritage in the form of :

Notre séjour a été l'occasion de pratiquer l'anglais aussi bien avec notre enseignante de l'UIAD, Mélanie Brumberg, qu'avec notre guide locale Nelly, et parfois même avec quelques Sud-Africains.

La musique, le chant et les danses font partie intégrante de la vie sud-africaine, nous en avons eu des témoignages émouvants :

- N'DEBELE songs and traditional art at Botshabelo , N'DEBELE cultural village
L'art traditionnel et les chants des N'DÉBÉLÉ À BOTSHABELO



- ZULU music and dances at the Mantenga cultural village at Mbabane (Eswatini)
La musique et les danses des Swati au village culturel de Mantenga en Eswatini



- A moving surprise concert by a university choir at the restaurant at the Kwazulu Natal
Un concert improvisé très émouvant de membres de la chorale de l'université du Kwazulu-Natal, UNIZULU CHOIR lors d'un repas au restaurant.



So many more details could be given, so rich in surprises and discoveries was the trip.
Il y aurait encore beaucoup à dire sur ce voyage riche en surprises et découvertes.

South Africa is a magnificent country despite a social reality that is still complicated as I have seen in some places.

L'Afrique du Sud est un pays magnifique même si nous avons pu constater par endroit une réalité sociale encore difficile.

But I also met friendly and smiling people who seem proud of their culture and art, and are happy to share them with those who come to discover their country.

Les sud-africains que nous avons rencontrés nous ont accueilli chaleureusement et étaient fiers de partager avec nous, qui étions venus découvrir leur pays, leur art, leur culture, leur environnement.



Sami, our guide and driver in the Kruger Park and Bonké, who works for the company which took us on the St Lucia estuary

Sami, notre guide au parc national Kruger et Bonké qui travaille pour la compagnie qui nous a emmené en croisière sur l'estuaire de Sainte Lucie.

I would probably never go to this amazing country if Mélanie Brumberg, our guide and English teacher during this trip, wouldn't decide to organize it.

The almost constant use of English, with all the partners and people I met, gave me the chance to practice English more than I thought possible.

Je ne serai sans doute pas partie découvrir cet incroyable pays si Mélanie Brumberg n'avait pas décidé de l'organiser.



So, thank you very much , Melanie !

And many thanks also to Nelly, our local guide, who managed this great trip with care and professionalism in every situation !

Donc, un grand merci à Mélanie, à Nelly notre guide locale qui a géré ce super voyage avec attention et professionnalisme en toute situation !

Notre groupe de voyageurs, dynamique, joviale, curieux, a été lui aussi un élément du succès de cet inoubliable périple.

Prête pour repartir !

VINCENT Aline, Mary DROUARD's student.

VINCENT Aline, étudiante en Anglais, cours de Mary DROUARD

